**Título del Proyecto:** PROCESAMIENTO, COMPRENSIÓN Y TRADUCCIÓN DE CLÁUSULAS RELATIVAS

Unidad Académica de radicación del proyecto: Facultad de Psicología

Lugar de Trabajo: Facultad de Psicología. Universidad Nacional de Córdoba

**Director/a:** MANOILOFF, LAURA

**Codirector/a:** ESTRELLA, PAULA

**Integrantes:** AUGUSTO, MARTINA NOELIA, BRUNO, LAURA VERÓNICA, CACHAGUA IBAÑEZ, SILVIA ADRIANA, CALVO, NOELIA, CAÑETE, AURELIA IRENE, DYZENCHAUZ, MALENA, GONZÁLEZ, VÍCTOR ENRIQUE, MARTÍNEZ, SOFÍA ELIZABETH, MILORO, ANTONIO, REMEDI, CARLOS VALENTIN, REQUENA, PABLO ESTEBAN, SABATÉ CARROVÉ, MARIONA, SABATÉ CARROVÉ, MARIONA, SEGUI, JUAN CARLOS, SOFÍA, NATALIA

Línea de Proyecto: “Consolidar”

Tipo de acreditación: Subsidio

Periodo: 2018-2021

Institución acreditadora: Secretaría de Ciencia y Tecnología de la Universidad Nacional de Córdoba.

Resolución de aprobación N°:472/2018 - Secretaria de Ciencia y Tecnología-U.N.C

**RESUMEN**

El lenguaje es un objeto de estudio complejo que no puede ser abordado desde una única perspectiva. Es por ello que este proyecto conformado por un grupo interdisciplinario de investigadores pertenecientes a las áreas de la psicolingüística (Fac. de Psicología, UNC; Universidad de Montana, EE.UU.), la lingüística computacional (FaMAF), y la traductología (Facultad de Lenguas; Universidad de Lérida, España) estudiaremos aspectos del procesamiento sintáctico en hablantes monolingües (español) y estudiantes de traducción (inglés><español). Entre las estructuras sintácticas que han demostrado ser útiles para probar las teorías del procesamiento de oraciones, están las cláusulas relativas (que han sido estudiadas en diferentes idiomas con características distintas como el inglés y el español), ya que al procesarlas el lector debe discernir si el pronombre relativo <<que/that>> funciona como el Sujeto (S) o como el Objeto (O) del verbo de la subordinada. Las primeras se denominan relativas con extracción de S y las segundas se conocen como relativas con extracción de O. Este proyecto se centrará en cómo el lector estructura una cadena de palabras que conforman una oración de relativo en una representación jerárquica (PROCESAMIENTO) que permita comprender su significado (COMPRENSIÓN) y cómo los traductores van un paso más allá y abordan la tarea de traducir estas oraciones (TRADUCCIÓN). A través de tareas offline y online cuyos resultados generan la necesidad de reconciliar las diferentes conclusiones y abordar los problemas teóricos que de ellas se desprenden.